

E13 - Before the Second Half Begins, Etc.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

That's why we're going to destroy it all!

[00:03] ---

We'll destroy this world,
made by a stupid god!

[00:17] ---

"Before the Second Half Begins, Etc."

[00:18] ---

What's going on here?

[00:23] ---

Right about now, you must be thinking,

[00:26] ---

"Introducing new characters was
the logical kickoff to the next plot arc,

[00:30] ---

so why do that and
then suddenly cut to this scene?"

[00:34] ---

You all were invited here for one reason.

[00:38] ---

That is...

[00:39] ---

Gulp.

[00:40] ---

Out of all the people in
each of your original stories,

[00:42] ---

you five appeared the most often
in the first half of this series!

[00:45] ---

What?!

[00:47] ---

Wait, is that really our fault?

[00:49] ---

Besides, whenever I appeared,
terrible things happened to me!

[00:53] ---

I feel bad for Naoe-san.

[00:55] ---

I must take responsibility
and take him as my wife.

[00:59] ---

But why is Hijiri...

[01:00] ---

...with Sakura Kashima?

[01:02] ---

Your youth torments you, Kotarou.

[01:05] ---

This situation torments me
more than anything.

[01:07] ---

The world is not fair.

[01:09] ---

Weak vs. strong. Rich vs. poor.

[01:13] ---

Able to appear on the show vs. unable to.

[01:15] ---

That took a sudden turn
for the cheap, didn't it?!

[01:17] ---

--And some poor souls appear,
but leave without uttering a line...
--Boo! Boo!

[01:22] ---

But at least they got to show their faces!

[01:25] ---

The most pitiable are those
who just had opening narration lines,

[01:27] ---

but never got to show their faces!

[01:29] ---

In other words, us...

[01:30] ---

...the Four Heavenly Kings of Pitifulness!

[01:32] ---

Do they know that makes no sense?

[01:34] ---

Only a brave hero would tell them.

[01:37] ---

You say "four,"
but there are only two of you.

[01:39] ---

The hero is here?!

[01:40] ---

Yes. There are actually
about three others...

[01:43] ---

Tomoya...

[01:44] ---

Misuzu...

[01:45] ---

Kanna...

[01:46] ---

They said seeing their kids live a
happy life is more than enough for them.

[01:52] ---

What a lovely story...

[01:54] ---

So there are five "Four Heavenly Kings"?

[01:57] ---

The hero strikes again?!

[01:58] ---

But again, this has nothing
to do with us, right?

[02:02] ---

We resent you for getting so many scenes.

[02:04] ---

We're venting our anger, yes.

[02:06] ---

How do you call yourselves adults?!

[02:08] ---

Wait, not to belabor
an already silly point,

[02:12] ---

Sizuru appeared most often out
of the people in my story, not me.

[02:14] ---

She appeared in 10 out of 12 episodes.

[02:17] ---

She is beyond the reach of our jealousy.

[02:20] ---

Yes, she is truly
the most powerful guardian.

[02:23] ---

Yay.

[02:24] ---

And she extends her lead with that "Yay."

[02:26] ---

She's invincible...

[02:28] ---

So, we're going to have you all refrain
from appearing any more times.

[02:32] ---

It's simple. You just need to spend
about three months in this special zone,

[02:35] ---

created using the full power of Gaia.

[02:39] ---

You shall witness the might of
those at the pinnacle of pitifulness!

[02:43] ---

What? You call that pitiful?

[02:47] ---

Who's there?!

[02:48] ---

I've been here since the beginning,

[02:51] ---

but I suppose
I'm just that easy to ignore.

[02:54] ---

You're... *Hiragi-chan*?!

[02:56] ---

Nishizono is detecting "BL" vibes!

[02:59] ---

No wonder they appear more
often than Okazaki and Naoe.

[03:01] ---

They're such useful comedic devices.

[03:04] ---

Fourteen years.

[03:06] ---

What?

[03:07] ---

Fourteen years since
the first anime came out.

[03:10] ---

I really kept believing
that one day, I'd be rewarded.

[03:14] ---

People say, "I thought
he was a girl! I feel betrayed,"

[03:15] ---

"Sunohara: In a nutshell, I... well..."

[03:16] ---

"Sunohara: I think I might
be serious about that person."

[03:18] ---

"Tomoya:
Well, congratulations, I suppose."

[03:18] ---

or "Heroine-stealer,"

[03:18] ---

"Ryou & Kappei: Thank you."

[03:20] ---

or "I only followed his route
because I had to for the light orbs."

[03:25] ---

And when I finally get
to make an appearance,

[03:28] ---

it's in a side-story that has
no connection to the main plot.

[03:34] ---

Funny, isn't it? Isn't it funny?

[03:36] ---

It's okay, you can laugh.

[03:41] ---

Our deepest apologies.

[03:43] ---

The second half of the *KAGINADO* anime
begins in earnest next episode.

[03:47] ---

Do I make an appearance?

[03:50] ---

[03:52] ---

[03:53] ---

"Illustration by Tsunako"
"Yumemi Hoshino"

Revision #1

Created 2024-03-28 16:37:25 UTC by whimsee

Updated 2024-03-28 16:37:25 UTC by whimsee